

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Suggestions de correction et barème
À l'attention des correcteurs du baccalauréat
Série S LV2

Discusión en el autobús

I. Compréhension du texte (10 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples et ne doit pas être évaluée lorsqu'elle se présente dans les réponses.**

1. **¿Dónde transcurre la escena? Elige la respuesta correcta: (1 point)**

- a) en México,
- b) en Madrid,
- c) en Lima.

Réponse b) *Madrid.*

2. **¿Por qué empezó la discusión? (0,5 point)**

- a) El pasajero no tenía bastante dinero para pagar el tique del viaje,
- b) el pasajero no llevaba monedas,
- c) el pasajero llevaba veinticinco pesetas.

Réponse b) El pasajero no llevaba monedas.

3. **¿En qué se parecen el chófer y el pasajero? Justifica tu elección con dos elementos sacados del texto: (1 point)**

- a) los dos son jubilados,
- b) los dos llevan monedas,
- c) los dos parecen obstinados.

Réponse c) Los dos parecen obstinados.

"Se niega a bajar"(l. 8)

"dice tranquilamente que no sigue la ruta a menos que el caballero le pague..." (l. 9)

4. **A partir de la discusión entre el chófer y el pasajero, ¿qué soluciones propone cada grupo de viajeros? Apunta una solución propuesta por cada grupo. (1 point)**

"Unos exigen al chófer que acepte el billete verde del pensionista..." (l. 10-11)

"Que arregle el asunto como sea..." (l. 11)

"Otros, en cambio, invitan al viejito a que abandone el vehículo." (l. 12)

5. **¿Qué elemento contribuye a exacerbar la oposición entre los dos bandos? (1 point)**

- a) **El jubilado no quiere abandonar el autobús,**
- b) **las amas de casa no opinan como los estudiantes,**
- c) **hace demasiado calor,**
- d) **los funcionarios están armados.**

Réponse c) Hace demasiado calor.

6. **Cita dos argumentos de los nostálgicos de la época de Franco y dos argumentos de los partidarios de la democracia. (2 points)**

“Esto con Franco no pasaba”. (l. 18)

“...si ya no hay moral, sobre el destape: (“¡Qué horror, esta pornografía en los quioscos !”). También salen a relucir las buenas costumbres de antes: (“Las chicas no fumaban, no tomaban anticonceptivos, no usaban minifalda y llegaban a las diez de la noche a casa”). (l. 19-23)

“Algunos argumentan que la libertad ha llegado de la mano de una transición ejemplar. Que ya no existe miedo y tampoco hay represalias, que cada cual puede expresar lo que piensa sin temor, que la convivencia pacífica no era un sueño, que los españoles son capaces de vivir juntos sin pelearse.” (l. 23-26)

7. **¿Por qué le preguntan a la narradora lo que opina sobre este caso?**

Elige la respuesta correcta: (0,5 point)

- a) **porque nunca ha visto un espectáculo parecido,**
- b) **porque en este país todo se pone en cuestión,**
- c) **porque es mexicana.**

Réponse c) Porque es mexicana.

8. **¿Cómo se resuelve el caso? (1 point). Justifica tu elección con un elemento sacado del texto.**

- a) **El autobús se pone en marcha,**
- b) **el jubilado se baja del coche,**
- c) **la narradora paga el tique,**
- d) **el chófer frena.**

Réponse c) La narradora paga el tique.

“ Le doy al conductor las 25 pesetas exactas”(l. 34-35)

9. **Traduire depuis la ligne 5 (“ Atónito...”) jusqu’à la ligne 8 (“ ... bajar”) (2 points)**

Surpris, le chauffeur lui demande s’il n’a pas de monnaie. Le retraité, d’un ton péremptoire, l’assure qu’il n’a rien d’autre sur lui. Le conducteur ne s’en laisse pas conter. Il explique au passager qu’il n’a pas suffisamment de pièces pour lui rendre la monnaie et il l’enjoint de descendre.

Cette traduction n’est pas le seul modèle. D’autres solutions sont acceptées :

Surpris/étonné/ perplexe, le conducteur/chauffeur lui demande s'il n'a pas de pièces/de la monnaie.

Le retraité, d'un ton péremptoire/d'un ton autoritaire/d'une voix autoritaire, lui assure/répond/affirme qu'il n'a que cela sur lui/qu'il n'a rien d'autre.

Le conducteur/chauffeur ne se laisse pas impressionner/ne se laisse pas faire/ne s'en laisse pas conter.

Il explique au passager qu'il n'a pas suffisamment/assez de monnaie et il lui ordonne de descendre/il exige qu'il descende. Le passager répond sur le même ton : il refuse de descendre/il ne veut pas descendre.

On acceptera pour conminar : il l'invite à.

II. Expression personnelle (10 points)

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte. On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.

1. Analiza y comenta el comportamiento de los pasajeros a lo largo del texto.

On n'attendra pas du candidat de connaissances historiques précises.

On valorisa les réponses qui mettent en valeur:

- *le fait que tout le monde va s'en mêler*
- *que les deux camps qui se constituent sont révélateurs de l'histoire de l'Espagne au XXème siècle.*
- *L'ambiance surchauffée et tendue*
- *L'étonnement puis la prise à partie de la narratrice mexicaine qui tranche et règle le conflit.*

OU

2. Imagina un diálogo entre el jubilado y la narradora después de lo acontecido. (16 réplicas)

On valorisera le réemploi des expressions et du lexique du texte et sa capacité à maîtriser l'emploi du vouvoiement de politesse et des formules de politesse.